

## Article 1.

Sa Majesté le Sultan, d'une part, déclare qu'il a la ferme résolution de maintenir à l'avvenir le principe invariablement établi comme ancienne règle de Son Empire, et en vertu duquel il a été de tout temps défendu aux bâtimens de guerre des Puissances étrangères d'entrer dans les détroits des Dardanelles et du Bosphore, et que, tant que la Porte se trouve en paix, Sa Majesté n'admettra aucun bâtiment de guerre étranger dans les dits détroits.

Et Leurs Majestés l'Empereur d'Autriche, l'Empereur des Français, la Reine du Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et d'Irlande, le Roi de Prusse, l'Empereur de toutes les Russies et le Roi de Sardaigne, de l'autre part, s'engagent à respecter cette détermination du Sultan et à se conformer au principe ci-dessus énoncé.

## Article 2.

Le Sultan se réserve, comme par le passé, de délivrer des firmans de passage aux bâtimens légers sous pavillon de guerre, lesquels seront employés, comme il est d'usage, au service des Légations des Puissances amies.

## Article 3.

La même exception s'applique aux bâtimens légers sous pavillon de guerre que chacune des Puissances contractantes est autorisée à faire stationner aux embouchures du Danube, pour assurer l'exécution des réglemens relatifs à la liberté du fleuve et dont le nombre ne devra pas excéder deux pour chaque Puissance.

## Článek 1.

Jeho Veličenství Sultán se strany jedné, projevuje pevný úmysl Svůj, že chce budoucně v platnosti zachovati zásadu, od starodávna za neproměnné pravidlo říše Své pokládanou, dle kteréž bylo loděm válečným cizích mocností vždy zakázáno, vbíhati do mořských úžin Dardanelských a do Bosforu, a že nežádáné cizí lodě válečné do řečených úžin nevpuští, pokud v říši turecké bude pokoj panovati.

S druhé pak strany zavazují Se Jejich Veličenství císař Rakouský, císař Francouzský, královna spojeného království Velkobritanského a Irského, král Pruský, císař Ruský a král Sardinský, že chtějí úmysl tento sultánův v šetrnosti míti a pravidlem výše dotčeným se spravovati.

## Článek 2.

Sultán zůstavuje Sobě, jako posud, vydávati dle způsobu dávného fermany k průjezdu lehkým lodkám válečným, ustanoveným ke službě vyslanství mocností přátelských.

## Článek 3.

Tatěž výjimka vztahuje se na loďky lehké pod práporem válečným jezdící, kterýchž každá smlouvající se mocnost má právo, chovati na ústích Dunaje za tou příčinou, aby se předpisové, svobody řeky této se týkající, bezpečně ve skutek uvedli; a kterýchžto loďek žádná mocnost nemá míti více nežli dvě.